















# Đông-pháp báo tin

HUẾ

## Giữ lằm cũng mắc nhiều

Thầy kia tính rất cẩn thận, đi đâu một bọc cũng phòng đũa dạn. Như là tiệm bưng đem theo thì bỏ vào túi trong túi kín, lại lấy kim khâu ngược sang xuôi kkk lưỡng lằm.

Một hôm buổi tình, thuê đồ quyền bạn đạo sống Hương chơi trăng. Khi trăng gió đã thòa rồi, liền thò tay vào túi kín găm kim để lấy tiền ra trả. Rờ mãi chẳng thấy túi kín chẳng thấy kim găm Xanh mặt! Quạt diêm soi, thấy chỗ túi kín găm kim đưng bạc lúc chiều đã mất đi đâu rồi, chỉ còn lại một lát dao gọn gàng khoét quanh một lỗ.

Ồi chào! Ồi chào! Đứa mớ đả khoét hết ba tờ giấy năm của tôi găm đây rồi!!! Ồi thôi thôi! nợ gió trăng lấy chi mà trả? Muốn vượt lên bờ không cánh biết làm sao! Ngồi ỳ ra đó, cho hay là người buôn cảnh biển, đang gió mát trong mà bỗng hóa ra trăng lu gió lạnh.

Trăng bên nhàn mặt lại mà hỏi rằng: « Răng đó thấy?... Thấy liêu cánh biết phải đó thì thôi kẻo đả khuya rồi.»

— U! thôi răng thì răng. Vừa nói vừa mở khay áo. Tưởng coi ra mà giao lại cho trăng, té ra mở xong áo thì cuốn trốn năm chặt rồi « Chòm » một cái nổi sóng nổi gió. Cút một mạch đến mong cầu Giã-viên, rồi cuốc bộ một hơi qua cầu Bạch-hồ, đi mất!

# THAI

(Devinette)

Vì ai rụng cái rơi kim,  
Đề con bèo nổi mây chim vì ai!  
Xuất mợc

Phụng một cuốn OÁN HỒNG-QUÂN  
cho người đập trứng trước hè.

## Nhà muốn bán

Tại giảng nước cũ, có một cái nhà cất kiểu kim thời, rộng rãi, có hàng ba, và nhà phụ tùng đủ, vườn rộng, 1.300 thước đất muốn bán vì chủ lo về xứ.

Ai muốn mua, hỏi số Lục-lục-tân-vân 157 rue Catinat, hay là M. Guignol 44 rue Garcerie Saigon.

## Sản diệp có bán

Một cái xe 0-tô lớn lằm, mà lại chắc lằm, mới tinh anh, có đèn điện khí, mà cũng có pha khí đi (phares).

Muốn bán cho mau, vì bởi phải đi. Ai muốn coi mà mua, lại số nhà 136 đường Catinat (Photo-studio).

## LỜI RAO CÁN KIP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tranchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi ờ đả nơi đả.

## TRUYỀN

### Tiên-Cần Báo-Hậu

CUỐN THỨ CHÍN

Bản truyền này đã in rồi từ cuốn nhất đến cuốn thứ tám, hiện nay tới khi in tiếp cho trọn pho.

Nhớ liệt vị qui quan mua xem cho tường lằm.

Có bán tại nhà in Imprimerie de l'Union, 157 - Rue Catinat - Saigon.

# Entrepôt de Cholon

IMPORTATION-COMMISSION  
71, Bd Tông-dốc-Phuong

BÁN SỈ

BÁN LẺ

## Vải lụa.

Hồ hớp - Rượu chặc - Rượu ngon - Sữa NESTLÉ - Champagne DELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (cũ 120 năm).

## Đồ tân chế bên Paris

Dầu thơm Coty - Du, Non, Giây - Chemises - Bộp da - Dao hàn - Đồ hát - Đồ chứng phòng khách

Hãng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chủ vị dặt.

Giấy thép đề tấc: Paulhien-Cholon  
Giấy thép nói: 667.

Le Directeur: PAUL HIẾU

Officier d'Artillerie Coloniale démissionné  
Croix de Guerre

## Tiệm đồng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng  
Đường Lemo số nhà 99 và 101

FR-HO (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cằng Lạc-chân quý khách đừng rỏ: Tiệm tôi có đồng đủ kiểu xe như là: xe mới, xe hai bánh, xe kiện, xe kéo, xe bò cồng có đồng thùng xe hơi theo kiểu kiếm thời, sơn xe thiết khéo, làm nệm, moi xe đủ kiểu, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng dây giut lằm lấy chữ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiềng đèn tay, đồ hát tử xe đẹp chiếc và xe song mà bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cái xin qui khách có dịp đến Địch-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần đồng xe chi đả thì mua giúp làm người, tôi tôi rất cảm ơn bà cụ.

Còn chữ qui khách có ra muốn gửi thư hỏi thăm món chi, chúng tôi có tới sẵn lòng hầu đả.

## Ch. Jobit & Co

Maison fondée en 1843  
COGNAC



FRANCE  
Thức rượu này có tuổi 18 Năm (18 YEARS OLD) và thứ 35 Năm (35 YEARS OLD) uống vào không đau cổ mà lại bổ thần, mới lạ hơn tho, thật là ngon, ai muốn thử rượu CONGAC này, xin Hoàng-cầu đều biết thườn.

Bản tiệp nào nều có thứ rượu này thì lằm vai lằm.

Có gởi bán lẻ ở máy tiệp rượu LỤC-TÍNH, SAIGON CHOLON.

Nội ĐÔNG-PHÁP bán sỉ có một mình hãng.

LIM-HONG-BENG & Co

47 à 53, Rue d'Ormay, 47 à 53

Hàng đồng xếp đả: HỘp này thườn: ĐÔNG-BENG-SAIGON N° 60

N. B. - Nếu vị nào mua về bán lẻ, hay là mua về uống thì hay viết thư cho hãng này thì sẵn lòng gởi đến chỗ đả chờ vị chẳng sai.

# ĐẠI DU'ỐC PHÒNG

Ở đường CATINAT SAIGON. SỐ 133 VÀ 204

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-lý.  
Bào-tả-sư nhất hạng ở Y-viên thành Paris,  
Học-sanh tốt nghiệp trường-được báo-tả,  
Cựu học-sanh các trường-đương thành Paris,  
Cựu bào-tả công các nhà trường đả Saicn,  
Đặng phần thưởng nhất hạng kỳ thi hóa học 1944

Mỹ-dại-học

Mỹ-dại-đồng

Chà tí tề-cấp bá tinh thành Paris.

Mỹ-dại-đồng

Của hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).

Toa thuốc

Chà-y theo toa của thầy thuốc cha.

Phấn việc riêng

Đả cho tay chế thuốc Langsa quín sừc.

Thuốc thiết nghiệm

Chất hiệu Langsa

Chất hóa-học

thiết rông và nhất hảo hạng

Phân Giải

Sanh vật học

Từ-trùng học và Hóa Học

Ồ hắc chất

nước uống

Hoàn-Tề

ĐẦU HOA

Dầu Essence de Menthe hiệu « Mitcham » nhất hảo hạng

Thuốc thiết nghiệm và các vị của ông Lê-văn-Minh

Hoi giá

Thuốc bổ Quinium

Huôn nhỏ mau tan ra nước

Trích đả ba thứ quinquina

Bổ lực và trị bệnh rết

Thuốc tiêu

Thuốc valerianate d'amonlaque.

Có Y-viên nhận chứng trị bệnh đau gan cốt

ĐIỀU DƯỢC PHÒNG

Tiệm Langsa

Bán rông những thuốc Langsa

Nhà lằm-mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

Tại tiệp BÀI-NHÌ rượu Annam

ở gần nhà-hàng Yeng-Yeng  
đường đả Ba-ba nhà số 58 Rue Lefebvre

Có bán thuốc GỒ-VẤP cất Lẻ, đả đẽm Sỉ,  
đình huê-hồng một đồng lờ hai, ba, các;  
cũng có bán XA-BÔNG thượng hạng  
và ĐÀU-THOM nhiều mùi bảo,  
Kính cáo Đổng-bào xin  
chiếu cồ.

THUỐC GỒ-VẤP  
mua tại gợc, bán tại gợc hiệu  
Nam-Thanh-Phụng  
N° 58 Rue Lefebvre, Saigon

Bản hiệu kinh hiệu của tiệp đả gia, sau  
Trở bán Thứ-Đả hiệu của tiệp đả gia, sau  
vì Đoàn-thể gợc chắt tinh đả.

Một tháng, Quín Hương Bài-ba nao lại mua trên  
một trăm lít ở Rượu, thì bản-tiệp sẽ vui lòng  
gửi vừng cho một bản thuốc GỒ-vấp ngon như hương

một mình hãng  
Dents-frères  
Đông  
đương thứ hộp  
quẹt này.

黄象火柴  
SOCIETE INDOCHINOISE DES ALLUMETTES  
河内直安  
BENTHUY - HANGI

Tệp quẹt này khắp nơi đặng phép bán lẻ một su nhỏ một hộp mà thườn











### Muôn bán

Caoutchouc cây, ương đã hai  
 năm, một ương đầu là bột lạt  
 giống tốt. Vừa trồng.  
 Muốn mua xin đi nơi ươm  
 BỬYNH-HỮU-NHO, Hương-Mê  
 ở tại chợ Thủ-Đức.

Có thứ rượu mạnh Langs-  
 hiện BAC-CHUS, mới chế lại,  
 Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon  
 không có thứ rượu nào bằng.  
 Chỉ một mình hãng Denis  
 Frères trữ mà thôi.



AI MÃ DUNG  
 THUỐC HƯƠNG  
 của ông

Lương-y DEHAUT

mà XÒ  
 thì chẳng cần chi phí

### CỦ' ĂN

và an dưỡng trong phòng.  
 Thuốc hươu này dễ uống lắm và đã  
 mau xở lại xở rất êm thắm.



Bán tại  
 Nhà ông Lương-y DEHAUT,  
 147, Faubg. St-Denis, Paris,  
 và khắp trong các tiệm thuốc  
 đều có bán.

## PHARMACIE SHANGHAI

Có trông rắng và thay con mắt,

M. Triều-Cương, chủ-nhôn ở đường Marins số 133, Cholon, còn ở Saigon  
 thì tiệm của M. I. Hà-kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni  
 và M. Cam-Lun N° 27 rue d'Adran có trữ bán các  
 thứ thuốc của bốn đường

### THƯƠNG-HAI BẠCH-PHUNG-HOÀN (THUỐC ĐIỀU-KINH DƯỠNG TỬ)

Phàm con người sanh ra đờn bà thì  
 khác hơn đờn ông, là việc đường kinh  
 và thai nghén sanh sản, những việc  
 đường kinh là phương căn nhứt cho  
 việc thai nghén, nếu đường kinh thất  
 thường thì khó mà có thai nghén cho  
 đặng. Bởi nơi trong thì nhiệm lấy bịnh  
 thất tình ngoài thì cảm ứu lực đờn  
 khiến nên khí huyết suy nhược, kinh  
 nguyệt hoặc trễ, hoặc sục, hoặc bầm,  
 hoặc dợt ra xôi xả, đi ngược lên, làm  
 chứng thổ huyết, sanh bịnh này chứng  
 kia là do đờn đường kinh nguyệt chẳng  
 tốt mà ra, cho nên Bón-đường chẳng hề  
 tiết công mà tìm thuốc thường hạng  
 nơi theo lớp trước mà để lại, chọn lựa  
 phương thuốc điều kinh này, chọn rỗng  
 thuốc tốt mà bảo chế nên thuốc C Thương  
 Hải Bạch-phung-Hoàn để dùng đến thì  
 chọn ngon đây đó, tự nhiên mạnh mẽ  
 không đau, sẽ có thai có nghén mới là  
 lạ chớ.

#### TRỊ NHỮNG CHỨNG :

Kinh nguyệt hoặc trễ hoặc sục, huyết  
 kinh ra nhiều, huyết băng ra xôi xả, bạch  
 đới, bạch đới, huyết bạch ra dầm dề,  
 nhơn khí huyết hư làm lệch đường kinh,  
 làm đau bụng đau ruột, kinh nghén  
 hành thổ huyết, bị đái bí ỉa, phát nóng  
 lạnh, xương cốt, mồi te, huyết kinh dợt  
 hoặc hết đen, nhơn hoành sanh nghén  
 sáng thay y (nhau) chưa ra, ngời nhau  
 sáng hậu huyết ứ đọng khối đờn cụt  
 trứng lên làm đau bụng, hoặc thai bịnh  
 chẳng an, các chứng ấy đều dùng thuốc  
 này uống với rượu thì thấy công hiệu,  
 chỉ thử đờn là chưa con thì sẽ có thai,  
 con như sẽ rời dờn thì càng hay hơn vì bổ  
 ích khí huyết, những người ốm yếu  
 dùng đờn trở nên mập, thiệt là thuốc  
 đờn từ từ về sanh của đờn bà hay hạng  
 nhứt trong hoàn cầu.

Mỗi hộp lớn hoàn giá . . . 4500  
 Mười hai hộp giá . . . 40 00  
 P. S. Nếu chú quý bà qui có có bạch  
 đới nhiều thì nên dùng thuốc này và

thuốc bột thực (ấy trị bạch đới được)  
 mỗi gói 0\$20 thì bốn đường đấm hủ  
 chắc trong một tuần thì hết bịnh chẳng  
 sai.

Thuốc bột này mỗi ngày rửa hai lần,  
 mỗi lần dùng nửa gói pha với nước ấm  
 chừng một lít mà bõm thì thấy thần  
 kiện, hãy mua thử sau mới rõ thuốc hay.

### THUỐC BỎ PHẪU THIÊN HIỆU

Thuốc này rất nhiệm mầu trị đờn lạp  
 lạng tình diệu, đã em ái lại khoẻ hơn,  
 phàm bịnh mới phát tức thì dùng đờn  
 trong giây phút liền thấy hiệu nghiệm  
 vô cùng, thuốc chế từ cây tùng  
 (Thông) vô anh đào chọn với vị qui đờn  
 hiệp nên phương hay, chủ trị về chứng  
 thương phong (cảm gió) mà sanh ho, hen  
 đờn tiếng, hoặc khạc ra máu; con nit  
 nhơn phong hồng hơi thở nặng nề,  
 phế lao, phế nhiệt, tắc tiếng, đau xóc  
 hống, lồi tức, hoặc đờn-tử bịnh ho, cả  
 thấy các chứng bịnh thuộc về phổi, họng  
 họng, mà sanh thì dùng thuốc này  
 liền tiêu tắng những đờn đặt, cuốn  
 họng đờn thông, hoặc ban đờn ho  
 ngũ không đờn dùng đến liền tắng đờn  
 hạ khí hết ngứa họng em ái nghỉ an,  
 như thường, rõ ràng phương thuốc trị  
 bưng bệ phệ bệ nhứt hạng hay không  
 thuốc nào bì kịp, công hiệu rất linh  
 nghiệm lẽ lạng mau thông ngũ quan  
 cứu khải.

#### CÁCH DÙNG

Trước khi dùng thuốc phải lặt vệ  
 thuốc cho thuốc trộn cho đều, mỗi ngày  
 uống bốn lần, người lớn thì mỗi lần  
 uống 2 muỗng café, cách ba giờ đờn bệ  
 uống một lần, như bịnh giảm lần thì  
 cũng giảm thuốc, còn con nit một hai  
 tuổi cho uống 10 giọt, từ 2 tuổi đến 6  
 tuổi, uống 15 giọt từ sáu đến 11 tuổi  
 uống 20 giọt, từ 11 tuổi đến 16 tuổi  
 uống nửa muỗng café như chứng bịnh  
 chưa dứt thì cứ việc uống hoài cho đến  
 thiệt hết mới thôi, đờn có khi uống  
 khi nghỉ (sau mới rõ thuốc hay thuộc  
 phẩm.  
 Mỗi vệ giá là . . . 0\$40



### VÌ BINH THỎ

Phải ứng thuốc  
 PULMOSÉRUM BAILLY.

Tại phổi mà HO, rồi sanh NÓNG LẠNH, RẤT  
 HONG, NẶNG NGỤC, vì những người có tuổi  
 thì lại HO NHIỀU, còn nhỏ thì lại sanh ra có  
 BAN nẩy BAN kia.

## PULMOSÉRUM

Của ông Bailly, là một thứ thuốc hết sức hay,  
 để mà trị những chứng như vậy.

Đã áp dụng trong các Nhà thương và mấy  
 Sở-thuốc Langs cũng đồng khen ngợi.  
 Có hơn ba muôn ông thầy thuốc quốc cũng  
 dùng nó.

Cách dùng : Một muỗng súp, sớm mai,  
 - id - buổi chiều.

Phải coi cho kỹ cái tên : PULMOSÉRUM  
 BAILLY 15 Rue de Rome à Paris, kéo dầm.  
 Có bán trong các Tiệm-thuốc Langs

CÓ MỘT MÌNH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN  
 THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÔNG VÀ LÂM XE MÁY  
 TẠI THÀNH St-Étienne  
 Mà thôi

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur  
 ở đường Catina số 36  
 SAIGON

Có Bán SỬNG  
 đủ thứ và đủ kiểu. B1,  
 THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ  
 và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ  
 Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thử như vậy;  
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catina. - SAIGON



### KHOẢN CHẤT THUY

(Nước suối kim thạch)

## VICHY

PHÁP QUỐC TIỀN

### VICHY CELESTINS

Có bán nguyên vệ | Ở đây có bán thuốc chữa đau lưng, bịnh Phong  
 và các bệnh khác. | và bịnh các loại khác. |

VICHY GRANDE-GRILLE  
 VICHY HOPITAL

trị bịnh thương thì, trường nhiệt  
 Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho đúng  
 thứ nước nào mình muốn dùng.

### VICHY-ÉTAT BÉRIÈRE

SEL VICHY-ÉTAT là muối khoáng thiên nhiên, nước suối ấy mà ra.  
 Có hộp

PASTILLES VICHY-ÉTAT

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

Saigon - Imp de l'Union  
 L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA

Coelific te tragera  
 trois mille ca.  
 Saigon, le 22/9/20